

ОТЗЫВ
о выпускной квалификационной работе
«Переводческие трансформации на примере перевода романа Джона
Стейнбека «К востоку от Эдема»
студентки факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева
(направление 45.03.02 «Лингвистика. Профиль – перевод и
переводоведение»)
Сачек Екатерины Денисовны

Данная выпускная квалификационная работа выполнена в рамках перевода и переводоведения. Работа посвящена исследованию переводческих трансформаций, их классификаций и применению при переводе с английского языка на русский язык.

Е.Д. Сачек проявила отличные способности к научно-исследовательской деятельности. Автор работы владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26). Кроме того, культура письменной речи проявлена в работе на хорошем уровне (ОК-7). Екатерина Денисовна умеет последовательно представлять результаты своего исследования (ПК-27).

Автор работы имеет хорошие знания по предмету теории перевода и практики перевода. Безусловно, Екатерина Денисовна умеет использовать понятийный аппарат переводоведения для решения профессиональных задач (ПК-23).

В практической части работы представлен анализ переводческих трансформаций в переводе романа Д. Стейнбека «К востоку от Эдема». Данная глава в работе свидетельствует о том, что Екатерина Денисовна владеет методикой предпереводческого анализа текста на хорошем уровне (ПК-7). Имеется достаточное количество примеров, а библиография достаточно представительна. Екатерина Денисовна проявила способность работать с электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13). Она в достаточной степени владеет основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14).

Выпускная квалификационная работа была выполнена в основном самостоятельно, что показывает высокую самоорганизованность автора. Бесспорно, данная работа отвечает требованиям, предъявляемым к работам подобного рода, а её автор, Е.Д. Сачек заслуживает высокой положительной оценки.

Научный руководитель
старший преподаватель
кафедры английской филологии
КГПУ им. В.П. Астафьева



Михаляк П.П.